

Premessa

La scrittura di un piccolo vademecum che contenga nelle lingue straniere maggiormente diffuse nel nostro territorio le frasi utili durante un soccorso o una visita medica può semplificare molto il lavoro degli operatori sanitari e delle persone che ne avranno bisogno.

Come collaborare

Se conosci una lingua puoi collaborare direttamente inserendo la traduzione direttamente su

<http://vademecumlinguecri.pbwiki.com/>

Oppure scrivendo a Marilena Peruzzetto (marilena.peruzzetto@yahoo.it), ideatrice e coordinatore dell'iniziativa. Collaborando autorizzi la pubblicazione, l'eventuale rettifica e gli altri usi dell'opera da te effettuata al coordinatore dell'iniziativa per la pubblicazione o la cessione di diritti sotto i termini di licenza di seguito descritti. Il coordinatore non né farà alcun uso commerciale a proprio vantaggio.

A tua richiesta sarai citato tra l'elenco dei partecipanti dell'iniziativa.

Licenza



Copyright © 2008 – Alcuni Diritti Riservati – Quest'opera è rilasciata ai termini della licenza Creative

Commons Attribuzione-Non Commerciale 2.5 Italia (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/it/>)

Tu Sei libero di:

riprodurre, distribuire, comunicare al pubblico, esporre in pubblico, rappresentare, eseguire e recitare quest'opera

Alle seguenti condizioni:



Attribuzione. Devi attribuire la paternità dell'opera nei modi indicati dall'autore o da chi ti ha dato l'opera in licenza e in modo tale da non suggerire che essi avallino te o il modo in cui tu usi l'opera.



Non commerciale. Non puoi usare quest'opera per fini commerciali



Non opere derivate. Non puoi alterare o trasformare quest'opera, né usarla per crearne un'altra.

Se vuoi utilizzare questa opera ad altri fini puoi chiederne l'autorizzazione a marilena.peruzzetto@yahoo.it

Ringraziamenti

E' impossibile riuscire a riportare i nomi di tutti coloro che hanno dato il proprio contributo, però appare almeno doveroso tentare...

A nome di tutti coloro che utilizzeranno questo piccolo vademecum **GRAZIE.**

Hanno partecipato alla buona riuscita di questa iniziativa (in ordine alfabetico)

- Angelica
 - Attanasio Ursula
 - Bastiani Daniele
 - Bolognin Davide
 - Bonuccelli Luca
 - Branca Elena
 - Decio Massimo
 - Dirdala Olimpia
 - Gallotti Gloria
 - Iezzi Antonio
 - La comunità di www.crocerossachepassione.com
 - Mdambi Roger
 - Madrid Echave Sergio
 - Mozzetti Alfonso
 - Napolitano Alessio
 - Peruzzetto Marilena
 - Ruth Verena
 - Scalogni Sabrina
 - Simeoni Iris
 - Squicciarini Marco
 - Vallera Gabriele
 - Xindoli Anisa
-
-**e molti altri ancora!**

ITALIANO - ALBANESE

DIABETICO	
E' diabetico?	Jeni me diabet?
Segue una terapia?	Bëni ndonjë cur?
Si è misurato il livello di glicemia oggi? A che ora?	Keni matur nivelin e glicemis sot? Ne c'far ore?
Ha sete?	Keni etje?
Ha perso peso ultimamente?	Keni humbur pesh në kohët e fundit ?
Si sente stanco?	Jeni i lodhur?
Avverte il bisogno di urinare spesso durante la giornata?	Ndjeni nevojën te urinoni shpesh gjat ditës ?
Ha voglia di vomitare?	Doni të villni?
Avverte dolori addominali?	Ka dhimbje barku?
Ha mal di testa?	Keni dhimbje koke ?
Fa fatica a respirare?	Merr frym mir ?
Ultimamente ha più fame del solito?	Në kohët e fundit keni më shum uri se zakonisht?
Ha tremori alle mani?	Ju dridhen duart ?
RESPIRATORIO	
Le manca il respiro?	Ju mungon fryma ?
Ha la tosse ?	Keni koll ?
Di che tipo?	C'far lloje?
Da quanto dura?	Që kur e keni?
E' in ossigeno terapia a quanti litri?	Jeni në oksigjen terapi me sa litra?
Fa più fatica a respirare stando in piedi o da seduto?	Keni më problem të merrni frym kur jeni në këmb apo ulur ?
Fa più fatica a respirare di giorno o di notte?	Keni më problem të merrni frym ditën apo natën?
Ha dolore toracico?	Ka dhimbje gjoksi (kraharori)?
ADDOMINALE	
Che tipo di dolore ha?	C' farë dhimjesh keni ?
Continuo o intermittente?	Të vazhdueshme apo me ndalesa ?
Dove?	Ku?
Fino dove si irradia?	Derik u e keni ?
Di che intensità?	Sa shum ju dhëmb?
Da uno a dieci	Nga numri 1 deri në 10 ?
Da quanto tempo?	Që kur keni dhimbje ?
Quando ha mangiato l'ultima volta?	Kur keni ngrënë herën e fundit ?
Che cosa?	C'far keni ngrënë ?
Il dolore è iniziato prima o dopo il pasto?	Dhimbjet filluan para o pasi hëngrët ?
Ha dolore quando urina?	Keni dhimbje kur bëni urinën ?
Ha bruciore quando urina?	Ju djeg kur bëni urinën?
Ha la febbre?	Keni temperatur ?
Ha episodi di diarrea?	Keni patur bark?

Quando si è scaricato l'ultima volta?	Kur u liruat herën e fundit ?
Riesce a muoversi?	Lëvizni dot ?
Ha notato se c'era sangue nelle feci?	Pat mos kishte gjak kur bëtë nevojën ?
Ha notato se c'era sangue nelle urine?	Pat mos kishte gjak kur bëtë urinën ?
Cosa ha mangiato oggi?	C' far keni ngrën sot ?
Quando? A che ora?	Kur ? sa ishte ora? ?
Ha nausea?	Ju vjen pér të vjell ?
Ha vertigini?	Ju giron koka ?
Sente il bisogno di bere molto?	Ndjeni nevojën të pini shumë ?
Si sente debole?	Ndiheni i këputur ?
Ha vomitato? Quante volte? Prima di vomitare aveva mangiato? Cosa?	Vollët ? Sa herë? Para se të villnit kishit ngrënë? C'far?
Che tipo di vomito era? Solo liquidi, solidi, colore tendente al verde?	C'far lloj villjesh ishte? Vetëm lëngje, e trash apo me ngjyr si jeshile?
In questi giorni aveva meno fame del solito?	Këto ditë keni patur më pak uri se zakonisht?
E'in gravidanza?	Jeni me barrë ?
Ha avuto perdite ematiche?	Ka pasur humbje giaku?
Sente dolore dove la tocco?	Ndjeni dhimbje ku po ju prek?
Sente più dolore quando schiaccio o quando rilascio?	Ndjeni më shumë dhimbje kur shtyp apo kur ju lëshoj ?
Il dolore cambia quando urina?	Dhimbje ndryshojnë kur bëni urinën ?

NEUROLOGICO

Signore mi sente?	Zotëri më dëgjoni ?
Come si chiama?	Si quheni?
Quanti anni ha?	Sa vjeç jeni ?
In che giorno è nato?	Në c' far dite keni lindur ?
Dove abita?	Ku banoni ?
In quale città?	Në c' qytet ?
In quale via? Numero?	C' far rruge? Numri ?
In quale stato?	Në Ç' far shteti?
Si ricorda cosa è successo?	Mbani mënd çfar ndodhi ?
Ricorda che giorno è oggi?	Mbani mënd çfar dite ësht sot?
Apra bene gli occhi per favore	Hapini mir syt ju lutem!
Apra bene la bocca	Hapeni mir gojën !
Mi guardi	Më shikoni
Ha mal di testa?	Keni dhimbje koke ?
Di che tipo ? (Pulsante, continuo...)	C' far lloi? Me raste o të vazhdueshme?
Ha perso sangue dal naso?	Ju ka dal gjak nga hundët ?
Ha nausea?	Ju vjen pér të vjell
Ha voglia di vomitare?	Te vjen pér të vjelle
Mi stringa la mano	Më shtrengoni dorën
Mi faccia un bel sorriso	buzëqeshni
Alzi tutte e due le braccia così	Ngrini që të dy krahët kështu
Sente formicolio alle mani?	Ndjeni duart miza miza ?
Ha le vertigini?	Ju xhiron koka ?
Ha avuto le convulsioni?	Keni konvulsione ?
Ha avuto un cedimento improvviso delle gambe?	Papritur nuk ju mbanin këmbët ?
Si ricorda di avere perso conoscenza?	Mbani mënd të keni humbur ndjenjat?
Ha qualche altra malattia?	Keni ndonjë sëmundje tjetër ?

Qual è la sua pressione abitualmente?	Sa e keni tensionin zakonisht ?
Si sente stanco, ha sonno?	Ndjeheni i lodhur? Doni gjum ?
Muova il piede	Lëvizni këmbët
Muova le dita della mano destra	Lëvizni gishtat e dorës së djathë
Muova le dita della mano sinistra	Lëvizni gishtat e dorës së majt
Mi vede bene? (Per diplopia)	më shihni mir?
Dove ha male?	Ku ju dhemb ?
Cosa le fa male?	Ç' far ju dhemb ?
Le è già successo di stare male così?	Ju ka ndodhur dhe her të tjera që të ndjeheni kaq keq ?
Quanto tempo fa?	Sa koh përrapa ?
Quale patologia era stata riscontrata?	Ç' far patologjje ju kishin zbuluar?
Quali medicinali aveva assunto?	Ç' far ilaçesh morët?
Ha avuto dei traumi cranici recenti?	Ka pasur goditje ne koke te meparshme?

CARDIACO

Come è la pressione di solito?	Si e keni tensionin zakonisht ??
Prende medicinali per la pressione?	Merr ilaçë për tensionin ?
La tua pressione normalmente è alta o bassa?	Tensionin zakonisht e keni të ulët apo të lart?
Le fa male quando respira?	Ju dhëmb kur merrni frym ?
Ha già preso la medicina oggi?	E keni pir ilaçin sot ?
A che ora?	Në ç' orë ?
Quante?	Sa?
Dove ha dolore?	Ku keni dhimbje?
Sente male al torace?	Ju dhemb krahërori ?
Alla schiena?	Ke kurrizi ?
Alla spalla?	Ke shpatulla
Al braccio sinistro?	Ke krahu i majt
Al collo?	Ke qafa
Alla testa?	Ke koka
Alla mandibola?	Ke nofulla
Da quanto tempo?	Që kur ?
Sente bruciore o pesantezza allo stomaco?	Ju djeg ose e keni stomakun e fryr?
E' in relazione con il respiro?	Esht në relacion me frymëmarijen
Sente dolore sia da fermo che in movimento?	Ndjeni dhimbje dhe kur rrini i qet dhe kur lëvizni?
Era sudato quando si è sentito male?	Ishit i djersitur kur u ndihet keq?
Aveva freddo?	Kishit ftoht
Si sente debole o stanco?	Jeni i këputur apo i lodhur?
Fuma?	Pini duhan?
E' diabetico?	Jeni me diabet?
E' portatore di pacemaker?	Keni pacemaker?
Segue una terapia?	Ndigni ndonjë terapi?
Quale?	Cilën ?
Per che cosa?	Për ç'far?
Fa un lavoro stressante?	Bëni pun që ju streson?
Che lavoro svolge?	Ç'far pune bëni ?
Ha problemi di cuore?	Keni probleme në zemër?
Ha un senso di nausea?	Ju vjen për të vjell
Ha voglia di vomitare?	Ju vjen për të vjell ??
In famiglia ci sono persone che hanno problemi di cuore?	Në familje keni njerëz me probleme në zemër ?

Conduce una vita sedentaria?	Bëni një jet jo të lëvizur ?
Fuma?	Pini duhan?
Quanti pacchetti di sigarette al giorno?	Sa pako cigare në dit ?
Fa fatica a respirare?	Merrni dot frym mir?

UROLOGICO

Che tipo di dolore ha?	Ç'far lloj dhimbjesh keni? ?
Continuo o intermittente?	Të vazhdueshme apo me ndalesa ?
Dove?	Ku?
Di che intensità?	Sa të mëdhaja?
Da uno a dieci	Nga një deri në dhjet ?
Da quanto tempo?	Që kur ?
Si scarica regolarmente?	Shkarkoheni me rregullsi?
Ha dolore quando urina?	Keni dhimbje kur bëni urinën?
Ha bruciore quando urina?	Ju djeg kur rinoni ?
Ha la febbre?	Keni temperatur ?
Riesce a muoversi?	Lëvizni dot ?
Beve molto durante il giorno?	Pini shum gjat ditës ?
Si sente stanco o affaticato?	Ndiheni i lodhur?
Ha difficoltà a deglutire?	Keni probleme ta kaloni atë që hani ?
E' diabetico?	Jeni me diabet ?
Com'è la sua pressione abitualmente?	Si e keni tensionin zakonisht ?
Cosa ha mangiato oggi?	Ç'far keni ngrënë sot ?
Quando? A che ora?	Kur ? sa ishte ora ?

OSTETRICO-GINECOLOGICO

Che tipo di dolore ha?	Ç'far lloj dhimbjesh keni ?
Continuo o intermittente?	Të vazhdueshme apo me ndalesa ?
Dove?	Ku ?
Di che intensità?	Sa të mëdhaja?
Da uno a dieci	Nga një deri në dhjet ?
Da quanto tempo?	Që kur ?
Ha notato perdita di sangue nelle urine?	Keni dalluar humbje gjaku në urin ?
Ha notato perdita di sangue nelle feci?	Keni dalluar humbje gjaku kur dilni jasht ?
Quando dovrebbe nascere il bambino?	Kur duhet të lind fëmija ?
A quale settimana di gravidanza è adesso?	Sa javshe jeni ?
Ha rotto le acque?	Ju jan derdhur ujrat ?
Quando?	kur ?
Sente delle contrazioni?	Keni contracione?
Quanto durano le contrazioni?	Sa sgjatin kontracionet ?
Le contrazioni durano più o meno di un minuto?	Kontracione zgjasin më shum apo më pak se një minut ?
Da quanto tempo ha le contrazioni?	Që kur keni contracione ?
Con quale frequenza?	Sa her ?
Quanto tempo passa tra una contrazione e l'altra?	Sa koh kalon nga një contracion deri tek tjetra ?
Ha effettuato dei controlli durante la gravidanza?	Keni bër kontolle gjat barrës ?
Sa in che posizione è il bambino?	Dini si është pozicionuar fëmija ?
Sente il bisogno di spingere?	Ndjeni se duhet të shtyni ?
Ha altri figli?	Keni fëmijë të tjer ?
Quanti?	Sa ?

Ha avuto dei problemi durante la gravidanza?	Keni patur probleme gjat barrës?
Quale è il nome del suo medico?	Si e quajn doktorrin tuaj ?
In quale ospedale è seguita?	Tek cili spital hikni ?

DOMANDE E VARIE

E' allergica a farmaci?	Keni alergji nga ilaçet ?
E' allergica a sostanze alimentari o altro?	Keni alergji nga ushqimi ose tjetër ?
Prende medicinali?	Pini ilaçe?
Per che cosa?	Për ç'far ?
Quali?	Cilat ?
Ha preso farmaci nelle ultime 24 ore?	Keni pir ilaçe në 24 orët e fundit ?
Stia tranquilla, siamo qui per aiutarla	Rrini e qet, jemi këtu për ta ndihmuar
Ora si alzi e si metta seduta su questa sedia	Tani çohuni dhe uluni tek kjo karrike
Si metta sdraiata	Shtrihuni
Aspetti un attimo	Prisni një second
Prenda questo	Merrni këtë
Non si muova	Mos lëvizni
Che sintomi accusa?	Ç'far ndjeni ?
Dove ha male?	Ku keni dhimbje ?
Soffre di patologie particolari?	Keni ndonjë sëmundje të rrall?
Stia ferma	Mos lëvizni
Vuole venire con noi in ospedale?	Doni të vini me ne në spital ?
Vuole venire a fare un controllo in ospedale?	Doni të vini me ne në spital ?
In ospedale le faranno dei controlli e poi tornerà a casa	Në spital do ju bëjn ca contolle pastaj do të ktheheni në shtëpi
Desidera che avvisiamo qualcuno?	Doni që ti themi dikujt ?

PARTI DEL CORPO

Testa	Koka
Viso	Fytyra
Occhi	Syt
Naso	Hunda
Lingua	Gjuha
Bocca	Goja
Denti	Dhëmbët
Collo	Qafa
Spalle	Shpatullat
Braccio	Krahu
Gomito	Brylli
Mano	Dora
Schiena	Shpina
Torace	Gjoksi
Bacino	Barku
Femore	Kroklla
Gambe	Kofshët
Piedi	këmbët
Destro	I djathti
Sinistro	I majti
Alto	lart
Basso	Posht

Tanto	Shumë		
Poco	Pak		
TERMINI GENERICI			
Dolore	Pak		
Ha mal di denti?	Ju dhëmb dhëmbi ?		
Ha mal di gola?	Ju dhëmb gryka ?		
Ha mal di stomaco?	Ju dhëmb stomaku ?		
Mal di testa	Dhimbje koke		
Ha subito interventi di recente?	Jeni operuar këto kohët e fundit ?		
1. COME TI SEI FATTO MALE?			
A. In un incidente d'auto	a) Velocità bassa b) Velocità moderata c) Velocità alta	A. Aksident me makinë	a) Spejtësi e lartë b) Normale c) E ulët
B. Caduta	a) Da circa 3 metri b) Da oltre 3 metri c) Dalle scale	B. Rrezzuar	a) Nga pak a shumë tre metra b) Nga më shumë se tre metra c) Nga shkallët
C.	Litigando	C.	Duke u zënë
D.	Con un oggetto tagliente	D.	Me një gjë që priste
E.	Macchinari	E.	Makineri
F.	Armi da fuoco	F.	Armë
G.	Violenza sessuale	G.	Përdhunim
H.	Gas	H.	Gaz
I.	Sostanze chimiche	I.	Sostanze kimike
L.	Elettricità	L.	Elektricite
M.	Ferito/a in altri modi	M.	Plagë të shkaktuara në mënyr tjetër
N.	Non si è fatto/a male	N.	Nuk u vratë
2. DI CHE COSA SOFFRI?		2. Ç' FAR SËMUNDJESH KENI?	
a.	Problemi di cuore	a.	Me zemër
b.	Problemi di polmoni	b.	Probleme ke polmonet
c.	Problemi di digestione	c.	Probleme për të tretur
d.	Problemi urinari	d.	Probleme kur bëni urinën
e.	Problemi alle ossa o articola zio-ni	e.	Problem eke kockat
f.	Cancro	f.	Cancer
g.	Diabete	g.	Diabet
h.	Pressione alta	h.	Tensioni i lartë
i.	Pressione bassa	i.	Tensioni i ulët
l.	Problemi del sangue	l.	Probleme gjaku
m.	Emofilia	m.	Hemofili
n.	AIDS	n.	SIDA
o.	Problemi linfatici	o.	Probleme te limfes (gjak i bardhe)
p.	Problemi di fegato	p.	Probleme në mëlci
q.	Alcolismo	q.	Alkol
r.	Fumi tabacco	r.	Pin duhan
s.	Droghe illegali	s.	Droga të paligjshme
t.	Problemi ai reni (calcoli)	t.	Probleme në veshka (gur në

	renali)		veshka)
u.	Problemi al cervello	u.	Probleme ke truri
v.	Convulsioni	v.	Covulsione (epilesi)
z.	Problemi alla spina dorsale	z.	Probleme me shpinen kurzore
x.	Paralisi	x.	Paralis
3. ERI SVENUTO?		3. JU RANË TË FIKËT?	
a. Si b. No c. Non sono sicuro/a		a. Po b. Jo c. Nuk jam i/e sigurt	
4. FAI FATICA A RESPIRARE?		4. MERRNI FRYMË ME VËSHTIRSI?	
1. Si 2. No		a. Po b. Jo	
5. HAI UN PROBLEMA CRONICO RESPIRATORIO?		5. KE PRBLEME KRONIKE FRYMËMARRJESH?	
1. Si 2. No		a. Po b. Jo	
6. SPIEGA COME TI SENTI		6. SHPJEGO SI NDIHESH	
a.	Stordito	a.	I trulloosur
b.	Vertigini	b.	Giron koka
c.	Formicolio (pruriti) indica dove lo senti	c.	Miza miza (te krruhet) thuaj ku
d.	Debole	d.	I këputur
e.	Ansioso/a	e.	Mo ankth
f.	Nauseato/a	f.	Lë vjen per të vjell
g.	Nessuno di questi sintomi	g.	Asnjë nga këto
7. HAI PRESO UNA DOSE TROPPO GRANDE DI MEDICINE?		7. KENI PIRË SUMË ILAÇE?	
a. Si b. No		a. Po b. Jo	
8. FAMMI VEDERE COSA HAI PRESO		8. MË TREGO Ç'KE PIRË?	
9. A CHE ORA?		9. SA ISHTE ORA?	
AM (prima di mezzogiorno) PM (dopo mezzogiorno)		PARADITE MBASDITE	
10. SENTI DOLORI O ALTRI DISTURBI?		10. KENI DHIMBJE OSE NDONJË GJË TJETËR?	
a. Si b. No		a. Po b. Jo	
11. MOSTRAMI DOVE SENTI MALE		11. DEUTEN SIE BITTE MIT EINEM FINDER	
12. IL DOLORE SI ESTENDE A QUALCHE ALTRA PARTE?		12. DHIMJET SHPËRHAPEN NË NDONJË VEND TJETËR?	
a. Si b. No		a. Po b. Jo	
13. MOSTRAMI DOVE SI ESTENDE		13. MË TREGO KU SHPËRHAPET	
14. QUALI SENSAZIONI TI PROVOCA IL DOLORE?		14. SI JAN DHIMBJET?	
a.	Acuta	a.	Të forta
b.	Continua	b.	Të vazhdueshme
c.	Comprimente	c.	Shtrenguese
d.	Strizzante	d.	Shtrydhese

e.	Bruciante	e.	Djegje
f.	Rigida	f.	E fort
g.	Fredda	g.	Të ftrohta
h.	Pulsante	h.	Të rreh
i.	Tagliente	i.	Të pret
l.	Lacerante	l.	E theket / cjerrese
m.	Sollecitante	m.	Guzhulisje
n.	Tremante	n.	Të dridhesh
o.	Pressione	o.	Tension
p.	Costante	p.	Gjithmon
q.	Intermittente	q.	Me ndalesa
15. COM'È IL DOLORE ADESSO?		15. SI JAN DHIMBJET TANI?	
a.	Leggero	a.	Të lehta
b.	Moderato	b.	Të durueshme
c.	Forte	c.	Të forta
16. COM'E' COMINCIATO IL DOLORE?		16. SI FILLUAN DHIMBJET?	
a.	Improvvisamente	a.	Përnjëher
b.	Gradualmente	b.	Ngadal ngadal
17. DA QUANTO TEMPO SENTI DOLORE ?		17. QË KUR DNJENI DHIMBJE?	
a.	Meno di un'ora	a.	Më pak se nji orë
b.	Meno di 6 ore	b.	Më pak se 6 orë
c.	Quasi un giorno	c.	Gati nji dit
d.	Due giorni	d.	Dy dit
e.	Una settimana	e.	1 jav
f.	Più di una settimana	f.	Më shum se 1 jav
18. QUANDO IL DOLORE È COMINCIATO, COSA STAVI FACENDO?		18. KUR FILLUAN DHIMBJET Ç'FAR PO BËJE?	
a.	Riposando	a.	Po pushoje
b.	Lavorando fisicamente	b.	Po punoje fizikisht
c.	Mangiando	c.	Po haje
d.	Emozionandomi	d.	Ishe i emozionuar
e.	Urinando	e.	Po bëje urinën
f.	Andavo di corpo	f.	Po ikje në bagno
g.	Vomitando	g.	Po villje
h.	Tossendo	h.	Po kolliteshe
19. C'È QUALCOSA CHE TI AIUTA A FAR CESSARE IL DOLORE?		19. KA NDONJË GJË QË TË NDIHMON QË TË PUSHQJN DHIMBJET?	
a.	Riposo	a.	Pushimi
b.	Ossigeno	b.	Oksigjeni
c.	Cambio della posizione del corpo	c.	Ndryshimi l posizionit të trupit
d.	Mangiare	d.	Të hash
e.	Fare esercizi	e.	Të bësh ushtrime
f.	Medicine	f.	Ilaçet
g.	Ruttare	g.	Gromsirat
h.	Urinare	h.	Të bësh urinën
i.	Andare di corpo	i.	Të ikësh në bagno
l.	Vomitare	l.	Të vjellësh
m.	No, niente aiuta	m.	Jo, asgjë nuk më ndihmon

20. HAI AVUTO LO STESSO DOLORE IN PASSATO?		20. KE PATUR NDOGNË HER TË NJËJTATA DHIMBJE?	
a. Si b. No		a. Po b. Jo	
21. QUANDO HAI AVUTO LO STESSO DOLORE?		21. KUR KE PATUR TË NJËJTATA DHIMBJE?	
a.	Spesso	a.	Shpesh
b.	La settimana scorsa	b.	Javën që kaloj
c.	Il mese scorso	c.	Muan që kaloj
d.	Negli ultimi sei (6) mesi	d.	Në 6 muajt e fundit
e.	L'anno scorso	e.	Vitin që kaloj
f.	Da oltre un anno	f.	Më shum se 1 vit
22. CHE COSA È COMINCIATO PRIMA, IL DOLORE O LA DIFFICOLTÀ DI RESPIRARE?		22. Ç' FAR FILLOJ PËRPARA DHIMBJA APO VËSHTIRIA TË MERRNI FRYM?	
a.	Dolore	a.	Dhimbja
b.	Difficoltà di respirare	b.	Vështirsia të marr frym
23. TI SI GONFIANO I PIEDI?		23. TË FRYHEN KËMBËT?	
a. Si b. No		a. Po b. Jo	
24. HAI COMINCIATO A SUDARE?		24. FILLOVE TË DJERSISËSH?	
a. Si b. No		a. Po b. Jo	
25. HAI VOMITATO?		25. VOLLE?	
a. Si b. No		a. Po b. Jo	
COSA HAI VOMITATO?		Ç'FAR VOLLE?	
a.	Roba solida	a.	Gjëra të trrrasha
b.	Liquidi	b.	Ujra
c.	Qualcosa di simile al caffè macinato	c.	Një gjë si kafe e bluar?
d.	Roba di colore verde	d.	Një gjë ngjyr jeshile
e.	Sapore amaro	e.	Shije të hidhur
26. IL TUO INTESTINO È		26. INTESTINI JOT ËSHT?	
a.	Regolare	a.	I rregullt
b.	Costipato	b.	Te krijon kapsilek
c.	Sciolto	c.	I leruar
27. LE TUE FECI SONO		27. KUR DEL JASHT, NGJYRA ËSHT?	
a.	Marroni	a.	Bojafe
b.	Nere	b.	E zezë
c.	Gialle	c.	E verdh
d.	Verdi	d.	Jeshile
e.	Insanguinate	e.	Me gjak
f.	Di odore strano	f.	Me erë të çuditshme
28. LA TUA URINA È		28. URINA JOTE ËSHT	
a.	Gialla	a.	E verdh

b.	Chiara	b.	E hapur
c.	Marrone	c.	Bojkafe
d.	Rossa	d.	E kuqe
e.	Verde	e.	Jeshile
f.	Torbida	f.	E turbullt
g.	Bruciante	g.	Të djeg
h.	Difficoltosa	h.	E vështir

29. QUANDO HAI AVUTO LE ULTIME MISURAZIONI?

29. KUR KE PATUR MESTURACIONET E FUNDIT?

a.	Gennaio	a.	Janar
b.	Febbraio	b.	Shkurt
c.	Marzo	c.	Mars
d.	Aprile	d.	Prill
e.	Maggio	e.	Maj
f.	Giugno	f.	Qëeshor
g.	Luglio	g.	Korrik
h.	Agosto	h.	Gusht
i.	Settembre	i.	Shtator
l.	Ottobre	l.	Tetor
m.	Novembre	m.	Nëntor
n.	Dicembre	n.	Dhjetor

ERANO

ISHIN

a.	Normali	a.	Normale
b.	Abbondanti	b.	Të bollshme
c.	Scarse	c.	Pak
d.	Senza colore	d.	Pa ngjyr

30. SEI ALLERGICO/A A QUALCHE MEDICINA?

30. KE ALLERGJI NDAJ NDONJË ILAÇI?

- a. Si
b. No

31. STAI PRENDENDO QUALCHE MEDICINA?

31. PO PI NDONJË ILAÇ?

- a. Si
b. No

32. MI PUOI DIRE IL NOME DELLE MEDICINE?

32. SI QUHEN İLAÇET?

33. MOSTRAMI LA QUANTITÀ DI MEDICINA CHE PRENDI OGNI VOLTA

33. SA İLAÇE PI Ç'DO HERË?

34. QUANTE VOLTE AL GIORNO LA PRENDI?

34. SA HERE NË DIT?

1 x 2 x
3 x 4 x
5 x 6 x
o più volte

1 x 2 x
3 x 4 x
5 x 6 x
Ose më shum herë

35. QUESTA MEDICINA TI HA AIUTATO?

35. KY İLAÇ TË NDIHMOJ?

- a. Si
b. No

36. QUANDO HAI MANGIATO L'ULTIMA VOLTA?

36. KUR KE NGRËN HERËN E FUNDIT?

a.	Un'ora fa	a.	Ka një orë
b.	Due ore fa	b.	Ka dy orë
c.	Tre ore fa	c.	Ka tre orë
d.	Quattro ore fa	d.	Ka katër orë

e.	Cinque ore fa	e.	Ka pes orë
f.	Sei ore fa	f.	Ka gjasht orë
g.	Da più di sei ore	g.	Më shum se gjasht orë

37. FAI QUELLO CHE DICO		37. BËJ Ç'TË THEM	
a.	Stringi	a.	Shtrëngo
b.	Tira	b.	Tërhiq
c.	Piega	c.	Përthyë
d.	Raddrizza	d.	Drejtoje
e.	Spingi	e.	Shty

38. FAI QUELLO CHE FACCIO IO		38. BËJ ATË QË BËJ UNË	
39. DIMMI COME TI SENTI		39. SI NDIHESH	
a.	Meglio	a.	Më mir
b.	Peggio	b.	Më keq
c.	Lo stesso	c.	Njëlloj